

Joachim

Deum time, <sup>M</sup>ariam venerare Invoca sanctos Joachim,  
mum, Josephum et Annam, ut eorum interventu Deus  
tibi <sup>L</sup>argiatur spiritum sapientiae förechte Gott,  
<sup>M</sup>ariam Verehere Rueffe an die heilige Joachim, Jo-  
seph Vnd Annam, das durch ihre Vörbitt gott die  
Verley<sup>h</sup>den Geist der weisheit Bogá se buj, Mario  
zhafty klízhí na púmozň te svetnyke Joachima, Jö-  
sepha inu s. Anno, de skusi nyh proshnio bug tebi  
dodely duha te modrúfti.

HIPOLIT, Dict. i  
Orbis pictus,

joger

Apostel. joger, sel, prob. Apostolus

HIPOLIT: Dict. II, 11

*joger*

Tyro, ein lehrjung im krieg, junger soldat. ein  
jeder lehrjung. en nov fholnēr en mlad, neis-  
kúshen soldát. en sléherni vuzhéniz, katéri se ka  
kaj fázhne vuzhítí, en jóger, en novíz.

jögër

Jünger, lehrjung. jögër, skular, mlajfhi,  
vurknijk. Discipulus.

HIPOLIT: Dict. II, 99

joger  
jogri

tandem quasi Disparuit in Conspectu Apostolorum  
suorum quibus decima die post suum ascensum Spi-  
ritum S. de Coelo misit Letztlich ist gleichsam  
Verschwunden im angesicht seiner Jüngeren, weli-  
chen er am Zehenden Tag nach seiner Auffahrt den  
H. Geist Von himel herab gesandt, k'sájdnimu je  
rekózh sginil pred ozhmy svojih jogrov, katérim je  
on na défseti dan po svojm v'Nebúhojéníu své-  
tiga duhá od nebés doli pošlal.

jäger

Apollon, Bote, gesandter, Postel-sel, ispeflánix,  
Spössel, jäger.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 42

*joger*

Discipulus, Lehrknab, Jünger, schueler.  
vuzhéniz, jogèr, shular.

*jóger*

Sectator, nachfolger, lehrjunger. en pohajáviz,  
shúlar ali jóger: en novavjérnik.



*joger*

Auditor, Zuehörer, Jünger. poflufhávis, vuzhé-  
nis, vuzhnyk, jogèr.

joh

Heheu. ein geschrey eines betrübten: Ach.  
oh, áube. hej mihi. joh méni.

joh

Ey, ach! joh! Hej! hem! Ey das ist recht.  
aj tu je prav sturjenu. o factum bene!

HIPOLIT: Dict. II, 57

Johanes

Ceratum, S. Johans krot: en gewicht von 4 gran.

S. Johanesa krot: en gewicht od shtéri granou.

# Johanes = Janes

Hic Cum imbueretur sacro Baptismo (:sacramento novi Foederis:) a Joanne praecursore suo in Jordane; dieser, als er empfieng die heyllige Tauffe (:das Sacrament des neuen Bunds:) Vom Johannes seinem Vorlaufer im Jordan Letá [=Jesus] kadâr je prejél sveti kârft (:en Sacrament nove savése:) od Johánesa svojga pretejkáuza v'Jordanu;

jou  
jou

Ahu, in'lejer. Ah, waha, wan eke weib betrübt ist. Ah, o  
hudi, nadar ene shena shalije: jou, prejan.

joj  
jou

Ah.

Ah me miserum. Ah mir slender menshen. Ah me  
revniga xhloveds, jou meni, gorje' meni.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 25

joj  
jou

Hoi. ein gebrey eines weinender. hey. jou, jou,  
prejou. es velt érnigə jokajórzhigə.



jok

Kindsgeschrey. otrózhji jok, jokanie.  
vagus.

HIPOLIT: Dict. II, 103

jok

Vagitus, kindergewrey. jok, ali jokánie  
nězhenik struk

HIPOLIT: Dict. I , 693

jok

das weinen halten. jok sadèrsháti, fe od fols  
od joka sdersháti, máfsati. tenere lacrymas.

jok

Weinen machen. éniga v'jok pèrprávití,  
p'jokánu napelláti, ex jamèr ali  
jok obudití. in fletum adducere: Ciere  
lacrymas: fletum excitare.

HIPOLIT: Dict. II, 254

jok

Excio,

Excise lacrymas, eius veines mashes. énigo  
v'jok perprávití.

jok

Elicio,

elicere lacrymas. zu weinen machen. éniga  
v'jok perprávití.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 209

jok

Ejulator, das heulen. jok, zhrvink, jamër.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 208

jok

Abstergeo,

aegritudinem, luctum, fletum et metum abstergere. Krank-  
heit, leid, weinen und forcht hinweg nehmen. be-  
leisen, shaloff, jok inn strak prosk vseti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 4



jok

Lacrymatio, das weinen. jokájne, plakájne,  
solfètozhéjne, solféjne, jok.

HIPOLIT: Dict. I , 332

*jok*

Illacrymabilis, vmbarmherzig, vnerbittlich, der  
vm weinen nichts gibt. nevsmílen, neispros-  
hliv, katéri fa jok nízh nemára.

jok

Flendus, wärth zubeweinen. objokájnia  
vréjden, jóka ali klagovánia vréjden

HIPOLIT: Dict. I, 245

jok

Fletus, das weinen, greinen. jokájne, jok,  
plakájne, klaguvájne, krejg, ardrájne, ardría.

HIPOLIT: Dict. I, 245

-jok

Lacrymabilis. das zu beweinen ist. jōka  
vréjden, objokáven, oplakáven.

HIPOLIT: Dict. I, 332

jok

Plorabilis, beweulich. objókliv, shalováven,  
ali shalíven, plákliv: jóka vréjden.

HIPOLIT: Dict. I , 477

jók

Effleo, Efflere oculos. die augen ausweinen.  
te ozhý isjókati, isplákati, isklágovati:  
od jóka ob ozhý príti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 199

jók

Prae.

prae lacrymis loqui nequit. er kan vor weinen  
nicht reden. on nemóre pred jókam govoríti.



jok

Compleo,  
omnia fletu complere. alles mit heullen erfüllen.  
vše s'jokam inu klaguváníom napolníti.

jok

Imploro, mit weinenden augen anrueffen, herzlich bitten. s'jokajózhimi ozhmý na púmozh klízati, is sérza profsíti, s'jókam inu klagovájnam molédovati.

*jok*

Imploratus, angefordert, angerueft. napróshen,  
próssen, na púmozh klízan, s'jókam próshen.

jok

Flexibiler. Adv. mit weinen. s'jókam, is  
solfámi; nílu.

HIPOLIT: Dict. I, 245

2

jok

ich kan nicht Vor weinen. jest pred jokam  
nemórem.fletu prohibeor, reprimor, impedior.

jokanye

Leid wegen eines Verstorbenen. sháloft, shalo-  
vânie, klagovánie, jokánie zhes éniga mértviga.  
lamentatio, luctus, fletus lugubris.

HIPOLIT; Dict. II,

jokanje

klāglich geschrei. klagovánie, jokánie,  
plakánie. ploratus, ejulatus.

HIPOLIT: Dict. II, 74

jokanje

Leidgenhrey. Plagovánte, jokánte.  
plangor, planctus.

HIPOLIT: Dict. II, 115



jokanje

Vlulatus, das heulen, klag, geschrey.

tulénie, klagovánie, vekánie, jokánie, plakanie.

HIPOLIT: Dict. I , 720

jokanje

Kindsgeschrey. otrózhji jok, jokanie.  
vagitus.

HIPOLIT: Dict. II,

103

jokanje

das heulen. tulénie, jáukanie, zvizhánie,  
jámranie, klagovánie, jokánie. ululatus,  
lamentatio, ejulatus.

*jokanje*

Klag, weheklag. tóshba, pertóshenie: jám-  
ranie, klagovanie: jokanie, sháloft, shalo-  
vanie. querela, querimonia, Conquestio: la-  
mentatio, luctus: lugubris fletus, moeror,  
moestitia.

jokanje

das weinen. jokanie, plakanie, magovanie,  
jawnenie, jawnenie. fletus, lacrymatio,  
ploratus, lamentatio.

HIPOLIT: Dict. II, 254

jokanje

Wehklag. jámranie, klagovanie, jáukanie,  
milu jokanie, plákanie, objámranie, obkla-  
govanie, oplákanie. lamentatio, lamentum,  
ejulatus, planctus.

jokanje

Vagitus, Rindergerney. job, ali jokanje  
majhenih otrok.

HIPOLIT: Dict. I, 693

*jokanje*

Luctus, klag, leid. klagovájne, ťhalovájne,  
jokájne, plakánie, milovánie.

HIPOLIT: Dict. I , 349



*jokarje*

Lefsus, klaggeschrey über einen abgestorbenen.  
jámrajne, jokájne inu klagovájne zhes éníga mer-  
lízha.

jokanje

Planctus, klag, leid. klagovájne, jokájne,  
shalovájne.

-jokanje

Floratus, das weinen. jokájne, objokájnie  
sheluvájne, plakájnie.

HIPOLIT: Dict. I, 477

jokanje

Abstergeo,  
aegritudinem, luctum, fletum, metum abstergeo. Krankheit,  
leid, weinen, ~~forcht~~ hinweg nehmen. s. Boljezen,  
sháloft, jokájne, strah prosk vsoti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 5

jokranje

Lacrymatio, des weinen. jokanje, pla-  
njenje, solje' torhejne, soljenje, -jok.

HIPOLIT: Dict. I, 332

jokanje

Lamentatio, weheklag, ein kläglich weinen vnd  
heulen. klagovájne, énu mílu jokájne inu jám-  
rajne, jáukanie, ťhalovanie.

jokanje

Fletus, das weinen, greinen. jokájne, jok,  
plakájne, slaguvájne, kresq, -ar-  
drájne, audria.

HIPOLIT: Dict. I, 245

6

jokanje

Collacrymatio, das weinen. jokanje, plákanie,  
objokanje, oplákanie.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 110



jokanje

Depereo,  
decor lacrymis deperit. das weinen macht  
Ungestalt. jokanie zhlóveka nerýstálniga  
dela.

*jokanje*

Ejulatio, das heulen. tulénie, jokánie,  
klaguvánie, jáukanie, zhvizhánie, jámranie.

jokanje

Lamentabilis, kläglich, das zum weinen bewegt.  
klovavén, mil, jámrauski, klágliv, jokájnia  
inu klovájnia vréjden, fhálostén.

jokanyè

Perfono,  
ululatus personat vrbe tota. die ganze Statt  
ist vol heulens. céjlu méstu je pólnu klagu-  
vájna inu jokájna, jáukanïa.

jokanje

Nequeo,

Nequeo quin fleam. ich kan mich des weinens  
nicht enthalten. jest se od jokájna nemórem  
faderfháti, ali odderfháti.

jokanje

Lacryma,

tenere lacrymas. das weinen verhalten. te solfè  
faderfháti: se od jokájna odderfháti, máfsati.

jokanje

Tempero.

temperare a lacrymis. sich vor weinen  
hüten. se jokánia varováti, mássati.

HIPOLIT: Dict. I, 659

jokanje

Klänglich, Traurig. kláglju, sháloften, jámran-  
ski, klagováňia inu jokánia vréden, réven, inu  
nefrézhen. luctuofus, lamentabilis, lugubris,  
miferabilis, funestus.



jokanje

Vertraueren, austraueren. objókati, obkla-  
gováti, se sjókati, od jokánia neháti, se  
isjókati. elugere.

jokanje

Weinen machen. é niga v'jok pèrprávití, k'jo-  
kániu napelláti, en jamèr ali jok obudíti. in  
fletum adducere: Ciere lacrymas: fletum excitare.

jokanje

Kláglicher wise. mílu, klaglívu, shálostnu:  
s'velíkim klagovániám inu jokániám. flebiliter,  
funeste, luctuose.

HIPOLIT: Dict. II, 104